

RICHARD WAGNER
TRISTÁN E ISOLDA



The Metropolitan
Opera **HD**
LIVE



Embajada
de los Estados Unidos
de América
Santiago, Chile

■ STREAMING ■



METROPOLITAN OPERA HOUSE

Presenta

RICHARD WAGNER

TRISTÁN E ISOLDA

Ópera en tres actos
Libreto del compositor.

Reparto

Tristán	Ben Heppner
Isolda	Jane Eaglen
Kurwenal	Hans-Joachim Ketelsen
Brangania	Katarina Dalayman
Rey Marke	René Pape
Melot	Brian Davis

Coro y Orquesta del Metropolitan Opera House, New York
Dirección: James Levine

Producción escénica

Dirección teatral	Dieter Dorn
Escenografía	Jürgen Rose
Iluminación	Max Keller
Dirección de TV	Brian Large

Domingo 12 de julio de 2020
Transmisión vía streaming desde
Metropolitan Opera House – New York, USA

TRISTÁN E ISOLDA

ANTECEDENTES

Richard Wagner (1813-1883) presentó "Lohengrin", su séptima ópera en 1860. Desde entonces, y hasta 1865, año en que se estrenó "Tristán e Isolda", el compositor vivió un período de arduo trabajo, tanto en la gestación de esta obra como en la preparación de la monumental tetralogía de "El anillo del Nibelungo".

La idea de poner en música la leyenda de "Tristán e Isolda" surgió probablemente en 1854. Prueba de ello es una carta que Wagner escribió a Liszt en diciembre de ese año, en la que señala: "Puesto que nunca en mi vida he gozado de la verdadera dicha del amor, quiero construir un monumento a ese sueño, el más bello de todos, un monumento donde el amor se sacie desde el comienzo hasta el final. Tengo en mente el proyecto de "Tristán e Isolda".

Por entonces Wagner mantenía una relación amorosa con Mathilde Wesendonck, hecho que dio como fruto musical tanto los llamados "Wessendonck lieder" (cinco canciones sobre textos escritos por ella) como el decisivo paso del compositor hacia la creación del drama sobre "Tristán e Isolda", en el que incorporó material temático de dos



Richard Wagner

de aquellas canciones.

La leyenda de "Tristán e Isolda" se remonta a narraciones célticas del Siglo VI. Tema favorito de los Minnesänger y trovadores, la narración inspiró a diversos poetas de medioevo, en cuyos escritos el personaje de Tristán aparece relacionado con la corte del Rey Arturo, como así también a Parsifal, caballero del Santo Grial.

De todas las versiones, Wagner se detuvo en la de Gottfried con Strassburg, de

la que hizo una singular adaptación para la redacción del libreto que él mismo escribió, despojándolo de todo lo épico y centrando el drama en sus aspectos psicológicos, alterando algunos rasgos de los personajes e incluso dando una significación nueva al elixir, al hacer libres a unos amantes que echan abajo todos los dictados morales. Tanto en su trabajo libretístico como en la a atmósfera que empapa la obra y conduce hacia la muerte de los dos protagonistas tuvo una fuerte gravitación la admiración de Wagner por los postulados filosóficos de Arthur Schopenhauer.

El fino espíritu de Matilde Wesendonck flota sobre la obra, y el trágico desenlace de la obra no es más que una trasposición dramática de lo Wagner y ella vivieron.

El preludio y el primer acto como así también la conclusión del libreto, son de 1857. El acto segundo fue terminado en marzo de 1858. El acto tercero y final fue trabajado en Lucerna, estando concluido el día 6 de agosto de 1859.

Comenzó a partir de entonces la penosa carrera para concertar el estreno de la ópera. Ciudades como Estrasburgo, Karlsruhe, París, Dresden y Weimar planearon la representación, pero la suspendieron una y otra vez. La Hoffoper de Viena, después de 70 ensayos, de-

volvió la partitura por "irrepresentable". "Tristán en Isolda" era una obra revolucionaria para cuya representación faltaban de alguna manera todos los elementos, pues superaba la técnica de casi todas las orquestas, así como la musicalidad de la mayoría de los cantantes. Llegó así el momento en que parecía que esta obra, que Wagner apreciaba tanto no vería nunca su estreno.

Fue entonces, cuando la invitación del rey Luis II de Baviera cambió repentinamente toda la vida y el destino de Richard Wagner, por cuanto se convertiría en el más sólido apoyo que el compositor tendría en su carrera.

El monarca dio la orden y "Tristán e Isolda" fue representada en una jornada de estreno memorable, acontecida el 10 de junio de 1865, en el Teatro Nacional de Munich, con la dirección musical de Hans von Bülow.

Este estreno marca un hito en la historia de la música, pues con él se abrió definitivamente el camino hacia lo que hoy llamamos "música moderna".

En "Tristán e Isolda" Wagner rompió de modo muy audaz con todas las convenciones de la época. Señálese solamente que con la ayuda de un cromatismo exacerbado el compositor hizo tambalearse los fundamentos de las antiguas relaciones y convenciones tonales.

LOS PERSONAJES

TRISTÁN

Caballero bretón.
Sobrino del Rey Marke.
Se enamora de Isolda la beber un elixir de poderes mágicos.

ISOLDA

Princesa irlandesa.
Originalmente está destinada a esposa del Rey Marke.
Bebe el mismo elixir que ingiere Tristán, enamorándose de él.

BRANGANIA

Sirvienta y acompañante de Isolda.
Provoca la ingestión del elixir mágico.

KURWENAL

Amigo de Tristán, a quien acompaña y cuida.
Personaje fiel y honesto.

REY MARKE

Rey de Cornualles.
Tío de Tristán.

MELOT

Caballero de la corte del Rey Marke.
Falso amigo de Tristán.





ARGUMENTO

En tiempos de leyenda no precisadas, los lugares de acción son un navío y las localidades de Cornualles, al sur de Inglaterra, y Kareol, en la Bretaña medieval.

Antes de comenzar la acción misma de la ópera, deben saberse algunos hechos que facilitarán la comprensión de la trama.

Cornualles debe pagar periódicamente tributo a Irlanda. Agobiado por esa situación, el Rey Marke de Cornualles envía a su sobrino Tristán para batirse con el caballero irlandés Morold, prometido de Isolda, y encargado de cobrar el tributo. Tristán le da muerte y envía su cabeza a Irlanda, pero queda mortalmente herido. Sólo la reina de ese país y su hija son capaces de curar al herido.

Tristán se presenta en la corte bajo el nombre de Tantris para evitar ser descubierto. Sin embargo, Isolda repara en que a la espada del hombre le falta un trozo que fuera encontrado en la cabeza de Morold y se da cuenta de la realidad. La princesa decide curar al héroe. Posteriormente vengará la muerte de su amado.

Para sellar la paz entre las naciones, el Rey Marke decide tomar a Isolda por esposa y, una vez más, envía a su sobrino para que la lleve a Cornualles.



ACTO PRIMERO

En una nave que comanda Tristán, que va de Irlanda a Cornualles, viajan la princesa Isolda y su fiel sirvienta Brangania. Tristán ha sido enviado por su tío, el rey Marke de Cornualles, a buscar a Isolda, con quien va a casarse.

Cuando Brangania divisa de lejos la costa de Cornualles, la perturbada Isolda deja su lecho y exclama que más le valiera que un huracán destrozara la nave antes de arribar.

Brangania entreabre la cortina de la recámara, con lo cual Isolda ve a Tristán al timón. En su pesadumbre, ordena a la sirvienta que pida al timonel que se presente ante ella. Este se niega, pues debe

mantenerse firme en su lugar.

Kurwenal, su escudero, y los marineros relatan un episodio del pasado de Tristán: Irlanda había enviado a Cornualles a Morold para cobrar un tributo de trescientos jóvenes y trescientas doncellas de quince años, pero Tristán le desafió y le cortó la cabeza. Luego, la envió en lugar del tributo.

Brangania nota que el asunto afecta a Isolda, y cierra la cortina. Entonces es Isolda quien relata la otra parte de la historia: Mórold era su prometido y ella juró vengarle matando a Tristán. Pero entonces llegó a Irlanda un joven, con una herida abierta incurable, que había recibido en lucha. Era Tristán de incógnito, buscando un bálsamo milagroso, que sólo



conocía la madre de Isolda, para curar su herida en la lucha con Mórdol.

Cuando Isolda supo quién era el joven se acercó a él con la espada desnuda para cumplir su venganza, pero una simple mirada en los ojos inflamó la pasión de ambos. Isolda no lo delató, lo curó y lo envió a su patria sano y salvo. Y ahora, explica afligida a Brangania, ese mismo Tristán la viene a buscar para que se case con otro.

Brangania trae el cofre con las bebidas milagrosas de la madre de Isolda, entre las cuales hay filtros de amor, terribles venenos y también bálsamos curativos.

Pese a los esfuerzos de Brangania, Isolda escoge un veneno mortal para dárselo a beber a Tristán. Cuando Kurwenal apa-

rece para anunciar que las damas deben prepararse para desembarcar, Isolda dice que no irá a presencia del rey Marke, a menos que Tristán se presente para tratar de una deuda no saldada.

Mientras Tristán se acerca, Brangania trata en vano de ablandar a Isolda. Tristán escucha atento el relato que hace Isolda de la afrenta recibida, la acepta como propia y ofrece a Isolda su espada, dispuesto a morir en desagravio. Pero ella se niega y le ofrece lo que llama la copa de la reconciliación. Tristán intuye el engaño, pero bebe sin vacilar; entonces Isolda, enamorada y pesarosa, le arranca la copa de las manos cuando está aún a medio vaciar, y bebe el resto, pensando que así morirán ambos.

Brangania, incapaz de ser cómplice del asesinato, ha cambiado el veneno por un filtro de amor, que inflama los sentidos de los enamorados. Murmuran cada uno el nombre del otro y se abrazan apasionadamente. En este momento se oyen las trompetas que anuncian la proximidad del rey Marke.

Isolda cae desvanecida en brazos de Tristán. Sus damas la recogen y la llevan hacia donde espera el rey Marke.

ACTO SEGUNDO

El rey Marke se ha ausentado de su castillo, según se ha dicho, para salir de caería. En realidad es una trampa sugerida por Melot, amigo de Tristán, convertido en traidor, ahora de parte del rey.

Ya instalada, Isolda espera ansiosa a Tristán, con el que se ha citado. Brangania, siempre suspicaz, previene a Isolda acerca del traidor Melot, pero la confiada Isolda cree que éste ha aconsejado la partida de caza para favorecer sus amores con Tristán.

Brangania sigue sospechando una asechanza, por lo que duda en hacer la señal convenida para que Tristán se acerque, que es apagar la antorcha encendida. Isolda, impaciente, se la arranca de las manos y la arroja al suelo.

Mientras Brangania se aparta y vigila, aparece presuroso Tristán y se arroja a los brazos de Isolda.

Sumidos por largo rato en un sueño amoroso, no advierten que despunta el día ni oyen la advertencia que les hace Bran-

gania de que acercan cautelosamente el rey Marke, Melot y los cazadores.

También Kurwenal grita advirtiendo del peligro, pero ellos viven extasiados su amor. La agria voz de Melot logra volverles en sí. Sin embargo, el rey Marke no se muestra agradecido de Melot, y permanece callado, al igual que Tristán, que no esperaba la traición de su amigo.

Tristán tampoco sabe qué decirle a su tío, al que lamenta haber traicionado. Abatido, resignado y presintiendo la muerte, pregunta a Isolda si quiere seguirle en el largo e ignorado camino del más allá. Melot incita al rey a la venganza y eso despierta a Tristán, que se precipita sobre Melot con la espada desenvainada, pero, en el momento en que Melot saca la suya, Tristán se entrega y presenta el pecho desnudo.

Cae mortalmente herido en brazos de Kurwenal, mientras Isolda grita horrorizada. El rey Marke ordena capturar a Melot, a quien no le están saliendo las cosas como esperaba.

ACTO TERCERO

Ruinas del castillo de Kareol, en Bretaña, residencia abandonada de los antepasados de Tristán.

Kurwenal ha conducido allí a su amo para intentar salvar su vida o para que, si no lo consigue, muera en paz y en casa.

Entretanto ha enviado mensajeros a Isolda para comunicarle dónde está Tristán y pidiéndole que acuda a salvarle. Al principio, ambos duermen, mientras un pas-

tor toca su caramillo una melodía llena de melancolía y añoranza.

Tristán está amodorrado y sueña que ya ha muerto. Kurwenal habla con el pastor y le envía a ver si hay algún buque a la vista, pero regresa desalentado: sólo el inmenso mar se divisa desde el acantilado. Cuando Tristán despierta, Kurwenal no cabe en sí de gozo y cae a sus pies. Después, trata de incorporar a su amo, quien se lamenta de estar todavía vivo, pues vivir es para él una tortura.

El pastor ha vuelto a tocar y Tristán se muestra quejumbroso y doliente. De repente, el pastor cambia de melodía, que ahora es alegre, pues un buque se acerca. Tristán invoca el nombre de Isolda, la única cuya presencia podría salvar-

le, pero es demasiado esfuerzo para él. Desesperado, se arranca los vendajes de su herida y cae muerto, pronunciando el nombre de la amada.

Llega Isolda, ve el cadáver de Tristán y cae desvanecida a sus pies. Se oye entonces el ruido de la llegada de un segundo navío, el del rey Marke.

Kurwenal cree que viene en son de guerra y sale con el pastor para rechazar el ataque. Hay una pelea, y en ella quedan muertos en escena el pastor, Kurwenal y Melot.

El rey Marke, que venía a comprender y perdonar, y Brangania, desolados, escuchan a Isolda entonar la desgarradora melodía de muerte por amor. Al final se desploma exánime, transfigurada.





EQUIPO TEATRO NESCAFÉ DE LAS ARTES

Alfredo Saint-Jean Domic
Presidente del Directorio

Irene González
Directora Ejecutiva

Andrea Gutiérrez
Directora de Programación

Mario Aguilera
Producción General
Enlace Satelital y Control Imagen HD

Mario Córdova
Director Asociado – Opera Met HD Live

Pablo Barrenechea
Director de Comunicaciones

Francisco Donoso
Luis Burgos
Producción

Rodrigo Rubilar
Jefe de Ventas y Atención Comunidad

EQUIPO NESTLÉ CHILE

Leo Leiman
Presidente Ejecutivo Nestlé Chile

Felipe González
Gerente Div. Café y Bebidas

Juan Pablo Cañas
Marketing Manager Café Chile

PROGRAMA

Mario Córdova
Textos y Edición

Pablo Tournelle
Diseño



